Witamy w gronie transkrybentów firmy VoiceLab.ai. Zaawansowany ASR (Automatic Speech Recognition) naszej firmy umożliwia szybkie wykonanie transkrypcji na podstawie wgranego do niego pliku audio i znacznie ułatwi Wam pracę.

Transkrypcja, którą wytwarzacie ma pełnić dwojaką rolę: spełnić wymagania naszych klientów oraz dostarczyć dobrego materiału do udoskonalania naszego ASR-a. Dlatego też wymagania dotyczące transkrypcji dotyczą zarówno poprawności językowej, jak i tego, jak transkrypcja będzie współgrać z elementami informatycznymi naszego systemu

# Wymagania językowe

* Należy zapisywać słowa dokładnie w takim szyku jak w wypowiedzi. Nie wolno zmieniać kolejności, nawet jeśli jest niepoprawna bądź brzmi źle.
* Obcojęzyczne nazwy proszę zapisać zgodnie z ich uznaną pisownią, np. Al Jazeera, New Jersey, nie ~~Al Dżazira~~, ~~Niu Dżersej.~~ Jeśli występują wątpliwości co do zapisu, należy wyszukać poprawną nazwę w Internecie.

|  |
| --- |
| UWAGA – w przypadku słów, gdzie rozumiemy poszczególne dźwięki, ale nie wiemy, jak zapisać LUB osoba mówiąca wypowiada to dziwnie/niepoprawnie (zagraniczne miejscowości, nazwy hoteli, celowo przekręcone słowa) zapisujemy tak jak słyszymy, wielkimi literami, np.: FORTEWENTURA, gdy ktoś niepoprawnie wymówił Fuerteventura, JEWRO, gdy ktoś specjalnie przekręca słowo Euro. |

* Stosujemy podstawowe znaki interpunkcyjne

, zgodnie z zasadami interpunkcji

. jako granica wypowiedzi, wątku, myśli, zdania, jako pauza

? jako oznaczenie pytania, intuicyjnie

! jako oznaczenie wykrzyknienia, intuicyjnie

Znaki niebędące literami, a występujące jako część nazw własnych, np. De Gaulle’a,  
Bielsko-Biała należy stosować zgodnie z ich poprawnym zapisem.

|  |
| --- |
| Bardzo proszę nie używać w treści transkrypcji dodatkowych znaków, jak  ; : … < > ( ) & @ |

* wielkie litery należy stosować zgodnie z zasadami języka polskiego na początku zdania, oraz w rzeczownikach, które tego wymagają (imiona,  
  nazwiska, miasta, ulice, nazwy własne). W skrótowcach takich jak PZU, PKP, NIP, SMS i tak dalej i ewentualnie w środku w stylizowanych tak nazwach firm np. VoiceLab.
* Jeśli mówca mówi „i tym podobne” nie wolno zapisywać tego wyrażenia jako skrót ~~itp.~~ Podobnie ma się sprawa ze skrótami ~~np.~~ ~~itd.~~ ~~mln~~ ~~tys.~~ i podobnymi.
* Bardzo proszę zwracać uwagę na często niepoprawnie zapisywane wyrażenia, takie jak ~~tak że~~ zamiast **także** na początku zdania.

# Wymagania formalne

* Jeśli ktoś podaje na przykład adres e-mail, zapisujemy każde z wypowiedzianych przez mówcę słów. Na przykład, gdy ktoś powie

*Mateusz kropka kowalski małpa wu pe pe el*

Zapisujemy to jako

**Mateusz kropka kowalski małpa w p p l**

a nie

~~Mateusz.kowalski@wp.pl~~

Literowanie ma odbywać się małymi literami, oddzielone spacjami. Nie należy literować nazw własnych, np. BGK.

W przypadku adresu **@gmail.com** zapisujemy **gmail kropka com** jeśli mówca rzeczywiście powiedział słowo „kropka”.

* Do oznaczania nietypowych sytuacji w transkrypcji używamy znaczników. Można je wpisywać z klawiatury lub wstawiać przy użyciu przycisków w Transcribie dostępnych w panelu po lewej stronie.

**\_trunc** – urwane słowo. Zapisujemy fragment słowa, który usłyszeliśmy wyraźnie, po czym wstawiamy ten znacznik, niezależnie od tego, czy usłyszeliśmy początek, czy koniec słowa (wyraz katastrofa usłyszany w połowie może być zapisany katastr\_trunc, strofa\_trunc w zależności od tego, którą część słychać). Ten znacznik **jako** **jedyny** ma być **przyklejony do słowa.** Pozostałe muszą być postawione **osobno.**

**\_y** – krótkie wahanie

****

**\_yyy** – długie wahanie (zależnie od faktycznego dźwięku).

**UWAGA:**

|  |
| --- |
| Wahanie obejmuje **wszelkie wtrącenia niebędące słowami,** między innymi wszelkie mruknięcia np. ~~eee~~ ~~mhm~~, ~~hm~~, ~~yyyy~~. |

** \_unclear** – niezrozumiała mowa. Używamy tego znacznika, jeśli jakieś słowo lub całość wypowiedzi są na tyle niewyraźne, że nie da się zrozumieć ani fragmentu słowa.

* Zdarzają się miejsca, gdzie kilku mówców odzywa się równocześnie. W takich sytuacjach stosujemy nawiasy klamrowe według poniższego przykładu:

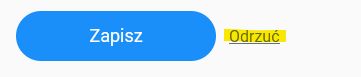
Pochylam się z troską {nad waszymi ; Akurat!} problemami.

Co do reguły należy w pierwszej części nawiasu umieścić wypowiedź osoby, która kontynuuje mówienie, a w drugiej wypowiedź osoby zaczynającej wypowiedź jako druga.

|  |
| --- |
| Nie zapisujemy żadnych dodatkowych znaczników lub informacji na temat tekstu w nawiasach kwadratowych ~~[]~~ ani jakichkolwiek innych. Nie należy wstawiać wymyślonych przez siebie znaczników jak ~~\_hałas~~. |

* Liczby zapisujemy wyłącznie słownie, również, jeśli liczba jest częścią nazwy własnej, np. **TVN dwadzieścia cztery**, **Link cztery**

Jeśli z jakiegoś powodu zadania nie można zrealizować, na przykład z powodu niewyraźnych nagrań, zakłóceń lub braku mowy w nagraniu, można użyć przycisku ODRZUĆ znajdującego się pod okienkiem do transkrypcji:



W okienku, które pojawi się po wciśnięciu przycisku należy podać przyczynę odrzucenia, a następnie nacisnąć przycisk Wyślij

Jeśli w jakimś nagraniu występują nietypowe dźwięki (jak odgłos klaksonu, kierunkowskaz, kaszlnięcie, płacz dziecka), to jeśli instrukcja do konkretnego zadania nie stanowi inaczej, to takich dźwięków **nie zapisujemy w żaden sposób***.* W transkrypcji interesuje nas wyłącznie mowa

Jeśli transkrypcja będzie wykonana niezgodnie z instrukcjami do konkretnego zadania zastrzegamy sobie możliwość odesłania transkrypcji do poprawienia.